

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 98

Июнь 2007 г.

Дело «Компания “Ашетт Филипакки Ассосье” (Hachette Filipacchi Associés) против Франции» - 71111/01

Судебное постановление от 14.06.2007 г. [Секция I]

Статья 10

Статья 10-1

Право на свободу выражения

Предписание суда, обязывающее редакцию журнала дать в печать сообщение, согласно которому фотография убитого префекта была опубликована без согласия его семьи: *отсутствие нарушения*

Обстоятельства дела: Через несколько дней после убийства французского префекта еженедельный журнал «Пари-матч» (*Paris-Match*) опубликовал статью «Расстрелянная республика» (*La République assassinée*). Цветная фотография на две страницы, сделанная сразу после убийства, изображала префекта, лежащего на земле в крови, с лицом, повернутым к объективу. В целях защиты права на уважение частной жизни вдова и дети префекта потребовали принятия судебного предписания, в частности, в отношении компании-ответчика, которая выступала издателем «Пари-матч», об изъятии экземпляров журнала, в которых была напечатана фотография, и запрете их продажи под угрозой штрафа.

Судья по неотложным делам признал, что публикация посягнула на частную жизнь семьи. Сочтя, что требуемое изъятие будет сложно реализовать на практике, он выдал судебное предписание, обязавшее компанию-заявителя за свой счет опубликовать в следующем номере «Пари-матч» сообщение под заголовком «Судебное предписание», информирующее читателей о том, что согласно заключению суда фотография причинила глубокие нравственные страдания вдове и детям потерпевшего. Апелляционный суд поддержал решение, полагая, что публикация фотографии в момент, когда близкие родственники префекта Эриньяка (*Erignac*) еще переживали его утрату, при том, что они не давали на нее согласия, в значительной степени задела их чувства и, таким образом, нарушила неприкосновенность их частной жизни. Суд также указал, что публикация сообщения является правомерной с точки зрения пункта 2 статьи 9 Гражданского кодекса, когда ее целью является прекращение вторжения в частную жизнь семьи. Апелляционный суд соответствующим образом изменил содержание сообщения и дополнительно наложил штраф на компанию-заявителя.

Требуемое сообщение, которое выпустила компания-заявитель, информировало читателей, что фотография была опубликована без согласия членов семьи Эриньяка, которые считают это вторжением в свою частную жизнь. Кассационный суд отклонил апелляцию по вопросам права компании-заявителя.

Право: Возложение обязанности опубликовать заявление представляет собой вмешательство властей в осуществление компанией-заявителем права, предусмотренного статьей 10 Конвенции. Данное вмешательство было «предусмотрено законом». Статья 9 Гражданского кодекса позволяет судьям при определенных условиях предотвращать или прекращать вмешательство в частную жизнь. Точный и исчерпывающий перечень мер, которые судьи могут принять согласно данной статье, не установлен, однако в издательских кругах такие меры известны. Имеется сложившаяся судебная практика применения оспариваемой меры, удовлетворяющая требованиям доступности и предсказуемости. Кроме того, вмешательство в осуществление заявителем своих прав имело законную цель защиты прав иных лиц.

Что касается вопроса о том, было ли такое вмешательство «необходимо в демократическом обществе», то Европейский суд принимает во внимание в первую очередь обязанности и ответственность, с которыми ассоциируется осуществление свободы выражения мнения. Например, смерть близкого родственника и связанные с этим переживания могут иногда заставить власти принять необходимые меры для обеспечения уважения частной и семейной жизни заинтересованных лиц. В настоящем деле фотография была опубликована в «Пари-матч» лишь спустя 13 дней после убийства и 10 дней после похорон. Страдания, переживаемые близкими родственниками потерпевшего, должны были заставить журналистов проявить осторожность и деликатность, учитывая насильственный характер смерти потерпевшего, что было особенно травмирующим обстоятельством для его семьи, которая явно выступала против публикации фотографии. Результатом публикации фотографии в журнале с очень большим тиражом было усугубление страданий, переживаемых близкими родственниками потерпевшего, которые поэтому обоснованно ссылаются на нарушение права на уважение частной жизни.

Затем Европейский суд исследовал вопрос, могло ли наказание негативно повлиять на свободу прессы. Французские суды отклонили требование об изъятии из продажи нарушающей права заявителей публикации. Окончательная формулировка заявления, отличная от формулировки, предписанной судом первой инстанции, свидетельствует о том, что французские суды проявили уважение к свободе редакционной политики «Пари-матч», которая предусматривала сопровождение статей фотографиями шокирующего характера. Таким образом, из всех разрешенных санкций распоряжение о публикации заявления как таковое и с точки зрения его содержания в наименьшей степени ограничивало осуществление компанией-заявителем своих прав. Компания-заявитель не указала, каким образом распоряжение опубликовать заявление повлияло на настоящее и будущее осуществление журналом права на свободу выражения мнения.

Постановление: нет нарушения (вынесено пятью голосами «за» и двумя – «против»).

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int